



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 17 MAI 2013**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 17 MEI 2013**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	11	VERONTSCHULDIGD	11
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	11	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	11
COUR CONSTITUTIONNELLE	11	GRONDWETTELIJK HOF	11
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	12	BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	12
FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE	12	BRUSSELS WAARBORGFONDS	12
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
FONDATION ROI BAUDOUIIN	12	KONING BOUDEWIJNSTICHTING	12
Rapport annuel 2012		Jaarverslag 2012	
CHILD FOCUS	13	CHILD FOCUS	13
Rapport d'activités 2012		Jaarverslag 2012	
COMMUNICATION DE LA PRÉSIDENTE	13	MEDEDELING VAN DE VOORZITTER	13
BUDGET DE L'EXERCICE 2014 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	13	BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2014 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	13
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	

BUDGET DE L'EXERCICE 2014 ET MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	14	BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2014 EN BEGROTINGSWIJZIGING NR.1 VAN HET DIENSTJAAR 2013 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	14
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROJETS D'ORDONNANCE	14	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	14
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
ORDRE DES TRAVAUX	16	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	16
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	17	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	17
PROPOSITION D'ORDONNANCE	17	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	17
Prise en considération		Inoverwegingneming	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
AVIS	18	ADVIES	18
Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002		Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002	
Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale – Avis à émettre par le		Begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-	

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-391/1 – 2012/2013).		Hoofdstad – Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (nr. A-391/1 – 2012/2013).	
<i>Discussion – Oratrice : Mme Barbara Trachte</i> , rapporteuse.	18	<i>Bespreking – Spreker: mevrouw Barbara Trachte</i> , rapporteur.	18
PROJETS D'ORDONNANCE	19	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	19
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n° A-321/1 et 2 - 2011/2012).	19	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen (nrs A-321/1 en 2 – 2011/2012).	19
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Barbara Trachte</i> , rapporteuse, M. Christos Doulkeridis , secrétaire d'État.	19	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte</i> , rapporteur, de heer Christos Doulkeridis , staatssecretaris.	19
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	20
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration (n° A-358/1 et 2 – 2012/2013).	21	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur (nrs A-358/1 en 2 – 2012/2013).	21
Projet d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes (n° A-359/1 et 2 – 2012/2013).	21	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten (nrs A-359/1 en 2 – 2012/2013).	21
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-360/1 et 2 - 2012/2013).	21	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-360/1 en 2 – 2012/2013).	21
<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : Mme Barbara Trachte</i> , rapporteuse, M. Bruno De Lille , secrétaire d'État.	21	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte</i> , rapporteur, de heer Bruno De Lille , staatssecretaris.	21
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	24

QUESTIONS ORALES	25	MONDELINGE VRAGEN	25
- de M. Jef Van Damme	25	- van de heer Jef Van Damme	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les points noirs pour les transports en commun".		betreffende "de zwarte punten voor het openbaar vervoer".	
- de M. Jef Van Damme	25	- van de heer Jef Van Damme	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'utilisation des technologies numériques de l'information en faveur du transfert modal".		betreffende "het gebruik van digitale informatietechnologie ten voordele van de Modal Shift".	
- de M. Jef Van Damme	25	- van de heer Jef Van Damme	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les objectifs budgétaires du plan Iris 2".		betreffende "de budgettaire doelstellingen in het Iris 2-plan".	
- de M. Jef Van Damme	25	- van de heer Jef Van Damme	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les objectifs budgétaires du plan Iris 2 pour le réseau de métro".		betreffende "de budgettaire doelstellingen in het Iris 2-plan voor het metronet".	
- de M. Jef Van Damme	25	- van de heer Jef Van Damme	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	

des Transports,			
concernant "les objectifs budgétaires du plan Iris 2 pour le réseau de tram".		betreffende "de budgettaire doelstellingen in het Iris 2-plan voor het tramnet".	
- de Mme Elke Roex	25	- van mevrouw Elke Roex	25
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la sélection et l'attribution de fonctions supérieures au sein des organismes régionaux bruxellois".		betreffende "de selectie en de toekenning van hogere functies in de Brusselse Gewestelijke instellingen".	
- de Mme Elke Roex	25	- van mevrouw Elke Roex	25
à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la sélection et l'attribution de fonctions supérieures au sein des organismes régionaux bruxellois".		betreffende "de selectie en de toekenning van hogere functies in de Brusselse Gewestelijke instellingen".	
- de Mme Elke Roex	25	- van mevrouw Elke Roex	25
à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la politique antidiscrimination d'Actiris".		betreffende "het antidiscriminatiebeleid van Actiris".	
- de Mme Elke Roex	25	- van mevrouw Elke Roex	25
à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "la sélection et l'attribution de fonctions supérieures au sein des organismes régionaux bruxellois".		betreffende "de selectie en de toekenning van hogere functies in de Brusselse Gewestelijke instellingen".	

- de Mme Elke Roex	25	- van mevrouw Elke Roex	25
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la sélection et l'attribution de fonctions supérieures au sein des organismes régionaux bruxellois".		betreffende "de selectie en de toekenning van hogere functies in de Brusselse Gewestelijke instellingen".	
ORDRE DES TRAVAUX	26	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	26
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	27	DRINGENDE VRAGEN	27
- de Mme Annemie Maes	27	- van mevrouw Annemie Maes	27
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la sécurité des wagons de train transférés à Schaerbeek".		betreffende "de veiligheid van de treinwagons overgebracht naar Schaarbeek".	
- de Mme Michèle Carthé	28	- van mevrouw Michèle Carthé	28
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la sécurité des piétons qui traversent le site propre bidirectionnel de l'avenue Charles-Quint".		betreffende "de veiligheid van de voetgangers die de eigen baan in twee richtingen oversteken van de Keizer Karellaan".	
- de Mme Barbara Trachte	31	- van mevrouw Barbara Trachte	31
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt	

<p>de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p>	
<p>concernant "les récentes déclarations du ministre fédéral des Finances quant aux efforts budgétaires à réaliser par Bruxelles et la Wallonie".</p>	<p>en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de recente verklaringen van de federale minister van Financiën betreffende de te leveren budgettaire inspanningen door Brussel en Wallonië".</p>
<p>- de M. Hamza Fassi-Fihri 34</p>	<p>- van de heer Hamza Fassi-Fihri 34</p>
<p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p>	<p>aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p>
<p>concernant "l'interpellation de la FGTB adressée au ministre-président, relative au soutien à la formation professionnelle".</p>	<p>betreffende "de interpellatie van het ABVV gericht tot de minister-president betreffende de steun voor beroepsopleiding".</p>
<p>- de M. Alain Destexhe 36</p>	<p>- van de heer Alain Destexhe 36</p>
<p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>	<p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>
<p>concernant "la réaction du ministre-président à l'article de presse publié dans le journal français "Libération"".</p>	<p>betreffende "de reactie van de minister-president op het persartikel in de Franse krant 'Libération'".</p>
<p>- de M. Benoît Cerexhe 40</p>	<p>- van de heer Benoît Cerexhe 40</p>
<p>à Mme Céline Fremault, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p>	<p>aan mevrouw Céline Fremault, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p>
<p>concernant "le déménagement éventuel du FNRS de Bruxelles à Charleroi".</p>	<p>betreffende "de eventuele verhuis van het 'FNRS' van Brussel naar Charleroi".</p>

VOTES NOMINATIFS	43	NAAMSTEMMINGEN	43
- sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-391/1 – 2012/2013).	43	- over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-391/1 – 2012/2013).	43
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n°s A-321/1 et 2 – 2011/2012).	44	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen (nrs. A-321/1 en 2 – 2011/2012).	44
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration (n°s A-358/1 et 2 – 2012/2013).	45	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur (nrs. A-358/1 en 2 – 2012/2013).	45
- sur l'ensemble du d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes (n°s A-359/1 et 2 – 2012/2013).	46	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten (nrs. A-359/1 en 2 – 2012/2013).	46
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale (n°s A-360/1 et 2 – 2012/2013).	47	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-360/1 en 2 – 2012/2013).	47

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 9h34.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 17 mai 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Fouad Ahidar ;
- Mme Anne-Sylvie Mouzon ;
- M. Hervé Doyen ;
- M. Willem Draps, présent à la séance plénière au Parlement du Benelux ;
- M. Jean-Luc Vanraes, en mission pour l'Assemblée des Régions d'Europe (ARE).

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

- De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 17 mei 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Fouad Ahidar;
- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon;
- de heer Hervé Doyen;
- de heer Willem Draps, aanwezig op de plenaire vergadering van het Beneluxparlement;
- de heer Jean-Luc Vanraes, op missie voor de Vergadering van de Regio's van Europa.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

Mme la présidente.- Par lettre du 29 avril 2013, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, transmet, conformément à l'article 23 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie, une copie du bilan et du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 2012, ainsi que le rapport du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

FONDATION ROI BAUDOIN

Rapport annuel 2012

Mme la présidente.- Par lettre du 3 mai 2013, l'administrateur délégué de la Fondation Roi Baudouin transmet le rapport annuel 2012.

– Pour information.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BRUSSELS WAARBORGFONDS

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 29 april 2013 bezorgt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, een kopie van de balans en de resultatenrekening vastgesteld op 31 december 2012, alsmede het verslag van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

KONING BOUDEWIJNSTICHTING

Jaarverslag 2012

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 mei 2013 bezorgt de afgevaardigde beheerder van de Koning Boudewijnstichting het jaarverslag 2012.

– Ter informatie.

CHILD FOCUS*Rapport d'activités 2012*

Mme la présidente.- Par lettre du 7 mai 2013, le président et le directeur général de Child Focus transmettent le rapport d'activités 2012.

– Pour information.

COMMUNICATION DE LA PRÉSIDENTE

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 17 mai 2013, M. Alain Hutchinson me fait part de son intention de démissionner du Bureau de notre parlement en date du 31 mai 2013. M. Philippe Close, chef de groupe PS, m'a fait savoir dans la lettre reçue le 17 mai 2013 qu'il proposera de remplacer M. Alain Hutchinson par M. Charles Picqué.

**BUDGET DE L'EXERCICE 2014 DE
L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS
MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA
COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Mme la présidente.- Par lettre du 14 mai 2012, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget de l'exercice 2014 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'arrêté par le conseil

CHILD FOCUS*Jaarverslag 2012*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 7 mei 2013 bezorgen de voorzitter en de directeur-generaal van Child Focus het jaarverslag 2012.

– Ter informatie.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief, ontvangen op 17 mei 2013, heeft de heer Alain Hutchinson mij op de hoogte gebracht van zijn voornemen om ontslag te nemen uit het Bureau van het parlement op 31 mei 2013. De heer Philippe Close, fractieleider van de PS, heeft mij bij brief, ontvangen op 17 mei 2013, laten weten dat hij zal voorstellen om de heer Alain Hutchinson te vervangen door de heer Charles Picqué.

**BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2014
VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING
BELAST MET HET BEHEER VAN DE
MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN
VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE
LEVENSBSCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE
CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 14 mei 2012 zendt de wnd. gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting van het dienstjaar 2014 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goed-

d'administration de l'Établissement lors de sa séance ordinaire du 2 mai 2013.

– Renvoyé à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**BUDGET DE L'EXERCICE 2014 ET
MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE
L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLISSEMENT
NÉERLANDOPHONE CHARGÉ DE LA
GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Mme la présidente.- Par lettre du 14 mai 2013, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget de l'exercice 2014, tel qu'arrêté par le conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance ordinaire du 28 mars 2013, et la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

– Renvoyé à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 23 avril 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à

gekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 2 mei 2013.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**BEGROTING VAN HET DIENSTJAAR 2014
EN BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN
HET DIENSTJAAR 2013 VAN DE
NEDERLANDSTALIGE INSTELLING
BELAST MET HET BEHEER VAN DE
MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN
VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE
LEVENSBSCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE
CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 14 mei 2013 zendt de wnd. gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting van het dienstjaar 2014, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 28 maart 2013, en de begrotingswijziging nr. 1 van het dienstjaar 2013 over van de Nederlandstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 23 april 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het

l'accord de coopération du 15 juillet 2011 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande concernant la collaboration en matière de politique du marché de l'emploi, de formation et de promotion de la mobilité des demandeurs d'emploi (n° A-392/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Mme la présidente.- En date du 7 mai 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative à l'accès et à l'échange d'informations sur les câbles souterrains et sur les conduites et les canalisations souterraines (n° A-394/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.- En date du 13 mai 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord-cadre global de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République socialiste du Viêt Nam, d'autre part, fait à Bruxelles le 27 juin 2012 (n° A-395/1 - 2012/2013).
2. Projet d'ordonnance transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE (n° A-396/1 - 2012/2013).
3. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord-cadre de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République des Philippines, d'autre part, fait à Phnom Penh le 11 juillet 2012 (n° A-397/1 - 2012/2013).

samenwerkingsakkoord van 15 juli 2011 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van de werkzoekenden (nr. A-392/1 - 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mevrouw de voorzitter.- Op 7 mei 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de toegang tot de uitwisseling van informatie over ondergrondse kabels, buizen en leidingen (nr. A-394/1 - 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.- Op 13 mei 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake een breed partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Socialistische Republiek Vietnam, anderzijds, gedaan te Brussel op 27 juni 2012 (nr. A-395/1 - 2012/2013).
2. Het ontwerp van ordonnantie houdende omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG (nr. A-396/1 - 2012/2013).
3. Het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake partnerschap en samenwerking tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek der Filipijnen, anderzijds, gedaan te Phnom Penh op 11 juli 2012 (nr. A-397/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je voudrais faire application du point 5 de l'article 49 du règlement de notre parlement, qui prévoit que le ou la présidente peut modifier l'ordre du jour en urgence lorsqu'un membre le demande avec l'appui d'au moins six membres de notre honorable assemblée.

Je vais en effet déposer sur votre bureau une proposition d'ordonnance qui devrait satisfaire la majorité, personne ne voulant payer dès maintenant les 15% sur les rémunérations de stationnement, mais souhaitant le payer au moment où le Plan régional de stationnement régional sera approuvé de même que les plans communaux de stationnement.

Mme la présidente.- Votre demande me surprend quelque peu. D'habitude, on prévient de la tenue d'événement.

Dûment éclairée par d'excellents services qui ont l'habitude de gérer ce genre d'événements, j'accepte votre requête, vu la présence de vos six demandeurs. Je ferai procéder plus tard au vote sur la prise en considération et la modification de l'ordre du jour. Rien ne m'oblige à le faire immédiatement.

Afin de traiter ce dossier, il convient d'organiser ce matin une commission de discussion.

M. Vincent De Wolf.- Nous sommes à votre disposition, Mme la présidente. J'aurais pu demander le vote maintenant, mais il aurait alors fallu suspendre la séance pendant trente minutes afin de laisser aux membres de la majorité le temps d'arriver. Comme il s'agit de pratiques que je n'apprécie pas trop, j'accepte votre proposition.

Mme la présidente.- Je ne tiens pas à suspendre la séance, car je ne dispose aujourd'hui que d'une matinée pour organiser les travaux. Je ferai voter

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans)*.- *Ik doe een beroep op punt 5 van artikel 49 van het reglement, dat bepaalt dat de voorzitter de agenda kan wijzen als dat gevraagd wordt door minstens zeven leden.*

Ik wil immers een voorstel van ordonnantie indienen dat bepaalt dat de gemeenten de 15% van de parkeerinkomsten niet meteen moeten betalen, maar pas wanneer het Gewestelijk Parkeerplan en de gemeentelijke parkeerplannen goedgekeurd zijn.

Mevrouw de voorzitter.- Normaal word ik daarvan op voorhand ingelicht.

Ik aanvaard uw verzoek. We zullen later stemmen over de inoverwegingneming en de wijziging van de agenda.

Om dit dossier te behandelen moet er vanmorgen nog een commissie bijeenkomen.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans)*.- *Wij zijn daarvoor beschikbaar. Ik aanvaard uw voorstel om later te stemmen, aangezien de leden van de meerderheid nog niet zijn aangekomen.*

Mevrouw de voorzitter.- De stemming volgt binnen een half uur.

cette demande dans une demi-heure.

Dans le cadre de la présente Journée internationale de lutte contre l'homophobie, je vous signale que j'ai fait distribuer hier sur vos tables une épinglette avec le sigle arc-en-ciel. Sachez également que notre parlement dispose dès à présent d'un grand drapeau arc-en-ciel qui a été hissé en cette occasion.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 42 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 26 ;
- Mme Céline Fremault : 41 ;
- M. Rachid Madrane : 12 ;
- M. Christos Doulkeridis : 33.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

Prise en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Serge de Patoul et Emmanuel De Bock visant à modifier le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n° A-356/1 – 2012/2013).

Vandaag vindt de Internationale Dag tegen de homofobie plaats. Het parlement heeft een grote regenboogvlag uitgehangen en ik heb op elke tafel een pin laten leggen met het regenboogsymbool.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van het reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 42;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 26;
- mevrouw Céline Fremault: 41;
- de heer Rachid Madrane: 12;
- de heer Christos Doulkeridis: 33.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en de heer Emmanuel De Bock tot wijziging van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten (nr. A-356/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

AVIS

Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002

MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 1 DE L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE – AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-391/1 – 2012/2013).

Discussion

Mme la présidente.- La discussion est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La discussion est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ADVIES

Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002

BEGROTINGSWIJZIGING NR. 1 VAN HET BOEKJAAR 2013 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONNELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD – ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (NR. A-391/1 – 2012/2013).

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienst-

l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté par la commission.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 12 DÉCEMBRE 1991 CRÉANT DES FONDS BUDGÉTAIRES (N° A-321/1 ET 2 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Comme il se doit, nos travaux relatifs à ce projet d'ordonnance ont débuté par un exposé du secrétaire d'État, M. Christos Doulkeridis. Celui-ci a indiqué qu'il s'agissait de se conformer à la modification législative intervenue le 1^{er} avril 2010 permettant de prolonger la prise en gestion publique au-delà de neuf ans, dans l'hypothèse où l'opérateur s'était trouvé dans l'impossibilité de couvrir l'ensemble des frais engendrés par la gestion pendant cette période.

Pour s'y conformer, il convient de modifier l'ordonnance créant des fonds budgétaires et l'arrêté organisant le fonds droit de gestion publique, ce qui est l'unique objet du projet examiné.

Lors de la discussion générale, M. de Clippele s'est interrogé sur les ressources du fonds et sur le coût de son administration.

M. Riguelle a demandé pourquoi les agences immobilières sociales avaient été exclues du dispositif.

M. Gosuin a estimé que l'on était en présence d'une adaptation technique qui suivait logiquement la prolongation du délai adopté précédemment. Il a précisé avoir toujours critiqué la démarche, qu'il

verlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 12 DECEMBER 1991 HOUDENDE DE OPRICHTING VAN BEGROTINGSFONDSEN (NRS A-321/1 EN 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (*in het Frans*).- *In zijn uiteenzetting zei staatssecretaris Doulkeridis dat een wetswijziging uit 2010 het mogelijk maakt om het openbaar beheer ook na negen jaar te laten voortduren, als de operator niet alle kosten uit deze periode heeft kunnen recupereren. Daardoor moet de ordonnantie van 1991 aangepast worden.*

De heer de Clippele had vragen over de middelen van het fonds voor openbaar beheer en de kostprijs voor de administratie hiervan.

De heer Riguelle vroeg waarom de sociale verhuurkantoren uitgesloten zijn van deze maatregel.

De heer Gosuin vond dit een logisch uitvloeisel van de eerdere wetswijziging. Die vond hij echter geen goede zaak en hij ondervroeg de staatssecretaris daarom over het aantal dossiers waarop ze van toepassing is en de bedragen die daarmee samenhangen.

Mevrouw Mouzon had vragen bij de juridische aspecten en bij het risico om dossiers te verlengen zonder dat dat zoden aan de dijk zet.

estime peu praticable, et a dès lors interrogé le secrétaire d'État sur le nombre de dossiers activés selon ce mécanisme, ainsi que sur leurs montants.

Mme Mouzon, quant à elle, s'est interrogée sur des aspects législatifs liés à la discussion actuelle, qui a également lieu par ailleurs, ainsi que sur le Code du logement et sur les risques, si l'on adopte le texte, d'effectuer des renvois qui s'avéreront ensuite inopérants.

M. le secrétaire d'État a rappelé qu'il s'agissait de compléter une proposition d'origine parlementaire votée durant cette législature, qu'il n'y a pas de personnel affecté à la gestion de ce fonds et que l'administration existante s'en charge. Il a ajouté que les agences immobilières sociales ne font pas partie des acteurs habilités à agir, mais que le projet modifiant le Code du logement fera sauter ce verrou. En réponse aux interrogations législatives de Mme Mouzon, il a rappelé qu'il faudra s'adapter aux modifications intervenues depuis.

Nous avons procédé ensuite au vote. Le projet d'ordonnance, dans son ensemble, a été adopté par douze voix et deux abstentions.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Ce rapport exhaustif est excellent. Je n'ai rien à ajouter.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

De staatssecretaris herinnerde eraan dat de eerdere wetswijziging het gevolg was van een voorstel van ordonnantie. Het beheer van het fonds gebeurt door de bestaande administratie, er is dus geen personeel dat zich uitsluitend daarmee bezighoudt. Voorlopig zijn de sociale verhuurkantoren nog uitgesloten, maar dat zal veranderen in de nieuwe Huisvestingscode.

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie werd goedgekeurd met twaalf stemmen voor en twee onthoudingen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik heb niets toe te voegen aan dit uitstekende rapport.*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 30 MARS 1995 RELATIVE À LA PUBLICITÉ DE L'ADMINISTRATION (N° A-358/1 ET 2 – 2012/2013).

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LOI DU 12 NOVEMBRE 1997 RELATIVE À LA PUBLICITÉ DE L'ADMINISTRATION DANS LES PROVINCES ET LES COMMUNES (N° A-359/1 ET 2 – 2012/2013).

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 18 MARS 2004 SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION RELATIVE À L'ENVIRONNEMENT DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-360/1 ET 2 - 2012/2013).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Trachte, rapporteuse.

Mme Barbara Trachte, rapporteuse.- Les trois propositions d'ordonnance ont fait l'objet d'un examen conjoint par les membres de la Commission des finances. Cet examen a débuté par un exposé du secrétaire d'État, M. Bruno De Lille, qui a rappelé que la Commission régionale d'accès aux documents administratifs (Crada) de la Région de Bruxelles-Capitale était active depuis treize ans. Pendant ces années, elle a acquis une longue expertise qui se traduit aujourd'hui par une série de propositions visant à améliorer la réglementation

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 30 MAART 1995 BETREFFENDE DE OPENBAARHEID VAN BESTUUR (NRS A-358/1 EN 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 12 NOVEMBER 1997 BETREFFENDE DE OPENBAARHEID VAN BESTUUR IN DE PROVINCIËS EN DE GEMEENTEN (NRS A-359/1 EN 2 – 2012/2013).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 18 MAART 2004 INZAKE TOEGANG TOT MILIEU-INFORMATIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-360/1 EN 2 – 2012/2013).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Trachte, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte, rapporteur (*in het Frans*).- *In zijn inleidende uiteenzetting benadrukte staatssecretaris De Lille dat de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de Bestuursdocumenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GCTB) al een dertiental jaar actief is. Tijdens die jaren heeft de GCTB een grote expertise verworven, die resulteert in een aantal voorstellen tot verbetering van de regelgeving met betrekking tot de toegang tot bestuursdocumenten. Deze voorstellen vereenvoudigen de werking voor*

relative à l'accès aux documents administratifs. Ces propositions simplifient le fonctionnement tant pour les personnes qui demandent l'accès aux documents administratifs que pour la Crada elle-même.

Concernant le projet modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, le secrétaire d'État a indiqué que, selon les règles actuelles, la Crada compte un membre de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) si la demande se rapporte à un document relatif à l'environnement. Or, les documents relatifs à l'environnement sont souvent en possession de l'IBGE ; dans ce cas, il existe une contradiction entre l'obligation pour la commission de laisser siéger un membre de l'IBGE et l'interdiction pour ce membre de siéger, si l'institut dont il fait partie est impliqué dans l'affaire. Par conséquent, la proposition vise à supprimer l'obligation de présence d'un membre de l'IBGE à la Crada, si le recours concerne un document relatif à l'environnement.

Au sujet du projet d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, le secrétaire d'État a indiqué que cette loi organisait dans les communes un régime de publicité comparable à celui des autres pouvoirs publics. En cas de difficulté d'accès ou de communication, c'est la Commission d'accès aux documents administratifs (CADA), relevant de l'État fédéral, qui est compétente pour donner un avis sur une demande de reconsidération en cas de refus d'accès à un document en la possession d'une commune.

Ce régime ne s'applique toutefois pas aux documents administratifs à caractère environnemental détenus par les communes ou les intercommunales dont le ressort ne dépasse pas le territoire de la Région. Pour ceux-ci, c'est l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale qui s'applique. L'organisme a un régime différent, en ce sens que c'est la Crada qui est ici compétente. Via cette proposition, il est suggéré que la réglementation en vigueur pour les questions environnementales soit élargie aux documents relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en d'autres termes, d'attribuer la compétence décisionnelle à la Crada.

Quant au projet d'ordonnance modifiant

zowel de personen die toegang vragen tot de bestuursdocumenten als voor de GCTB zelf.

De ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur bepaalt momenteel dat als de aanvraag verband houdt met een milieudocument, de GCTB minstens één lid van Leefmilieu Brussel moet tellen. De documenten met betrekking tot het milieu zijn echter vaak in het bezit van Leefmilieu Brussel, wat tot belangenconflicten kan leiden. Daarom wordt voorgesteld om die verplichting te schrappen als het om een beroep met betrekking tot een milieudocument gaat.

De wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten organiseert in de gemeenten een openbaarheidsregeling die vergelijkbaar is met die voor de andere overheidsinstellingen. In geval van weigering van toegang tot een document dat in het bezit is van een gemeente, kan de burger een beroep instellen bij de Federale Commissie voor de toegang tot en het hergebruik van de bestuursdocumenten.

Deze regeling is echter niet van toepassing op bestuursdocumenten over milieuzaken die in het bezit zijn van gemeenten en intercommunales waarvan de rechtsbevoegdheid niet verder reikt dan het gewestelijke grondgebied. Daarop is de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing, die een verschillende regeling oplegt in die zin dat de GCTB bevoegd is. Er wordt voorgesteld om de huidige regelgeving uit te breiden tot de documenten betreffende stedenbouw en ruimtelijke ordening, en dus de beslissingsbevoegdheid hiervoor toe te kennen aan de GCTB.

Met betrekking tot de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voorgesteld om de notie van milieu-informatie uit te breiden tot de gegevens inzake ruimtelijke ordening.

Tot slot wordt in het kader van administratieve vereenvoudiging voorgesteld om de vormvereiste van een aangetekende brief te schrappen zodat in de toekomst een beroep kan worden ingediend per gewone brief, per e-mail of via Irisbox.

l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, la modification qu'il propose élargit la notion d'information relative à l'environnement aux données relatives à l'aménagement du territoire.

Enfin, dans le cadre de la simplification administrative, il est également proposé de supprimer l'exigence d'un courrier recommandé pour introduire un recours, ce qui sera à l'avenir permis par simple courrier, par e-mail ou via Irisbox.

Notre débat qui s'est étendu sur deux séances de commission fut essentiellement consacré aux avantages et inconvénients de l'obligation pour les citoyens d'envoyer un recommandé pour fixer les délais d'un éventuel recours. Les projets proposent de supprimer cette obligation. Le secrétaire d'État a expliqué que si l'on supprimait l'obligation de la lettre recommandée, trois options étaient offertes aux citoyens pour introduire un recours : la lettre recommandée, Irisbox ou la simple lettre. Le secrétaire d'État plaide pour une suppression de l'envoi recommandé. Plusieurs commissaires ont également exprimé leur préférence pour le texte initial, qui permet le recours par toutes voies de droit, mais ils ont insisté sur le fait que l'administration devrait définir des règles strictes de tenue des registres afin de prouver l'envoi en cas de contestation.

Nos longs débats à ce sujet se sont achevés par la rédaction et l'adoption d'un amendement n° 1, selon lequel le gouvernement détermine les modalités et les délais de transmission de l'accusé de réception du recours au demandeur.

Nous avons ensuite procédé au vote. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration a été adopté dans son ensemble, à l'unanimité des douze membres présents.

Le projet d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes a été adopté dans son ensemble, à l'unanimité des douze membres présents.

Enfin, le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à

Het debat had voornamelijk betrekking op het voorstel om de verplichting van een aangetekende brief te schrappen en de gevolgen hiervan voor de vaststelling van de beroepstermijn.

De staatssecretaris pleit voor de afschaffing van de aangetekende brief. Meerdere commissieleden zeggen dat zij de oorspronkelijke tekst verkiezen, die beroepen met alle rechtsmiddelen toestaat, en benadrukken dat het bestuur strikte regels voor het bijhouden van de registers zal moeten vaststellen om, in geval van betwisting, de verzending te bewijzen.

De debatten hebben geleid tot de aanneming van een amendement, dat de regering ermee belast de wijze te bepalen waarop en de termijn waarbinnen de ontvangstbevestiging van dit beroep wordt overgemaakt aan de aanvrager.

De drie ontwerpen van ordonnantie werden eenparig door de twaalf aanwezige commissieleden aangenomen.

(Applaus)

l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, dans son ensemble et tel qu'amendé, a été adopté à l'unanimité des douze membres présents.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Je n'ai rien à ajouter à ce rapport très complet.*

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration (n^{os} A-358/1 et 2 – 2012/2013).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes (n^{os} A-359/1 et 2 – 2012/2013).

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Ik heb een zeer volledig en uitstekend verslag gehoord. Ik heb daar niets aan toe te voegen.

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur (nrs A-358/1 en 2 – 2012/2013).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten (nrs A-359/1 en 2 – 2012/2013).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale (n^{os} A-360/1 et 2 – 2012/2013), sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-360/1 en 2 – 2012/2013), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 9h59.*

- *La séance est reprise à 10h40.*

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Durant la suspension de séance, des contacts ont eu lieu entre la majorité et une partie de l'opposition. Dans le but d'être constructifs, nous avons pris des engagements selon lesquels la procédure normale est suivie. Nous déposons la proposition d'ordonnance à nouveau aujourd'hui et elle sera examinée en Bureau élargi. J'ai entendu qu'il y avait un accord pour qu'on la prenne rapidement en considération et qu'elle soit vite renvoyée en commission.

Dans ces conditions, je retire ma demande pour ne pas créer de problème de procédure au parlement.

Mme la présidente.- Nous prenons acte de votre décision. Nous ferons diligence, comme promis.

- *La séance est suspendue à 10h42.*

- *La séance est reprise à 11h02.*

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 9.59 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 10.40 uur.*

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *De meerderheid en een deel van de oppositie hebben tijdens de schorsing afgesproken om de normale procedure te volgen. We zullen vandaag een voorstel van ordonnantie indienen en het Uitgebreid Bureau zal dat bestuderen. Ik heb beloftes gekregen dat het snel zal worden doorgestuurd naar de commissie.*

Ik trek dan ook mijn eerdere vraag om de agenda te wijzigen in.

Mevrouw de voorzitter.- Waarvan akte.

- *De vergadering wordt geschorst om 10.42 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 11.02 uur.*

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la sécurité des wagons de train transférés à Schaerbeek".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Cette semaine, cinq wagons impliqués dans l'accident de train à Wetteren ont été transférés à Schaerbeek pour les suites de l'enquête. Ces wagons étaient remplis de substances très toxiques. Selon les résultats de l'étude de sol, le sol et la nappe phréatique ont été contaminés par de l'acrylonitrile. Cette substance, susceptible d'endommager le système nerveux central et le foie, serait également cancérigène.*

Comment, quand et par qui la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle été informée du transfert des wagons à Schaerbeek ?

Quels sont les risques pour l'homme et l'environnement de la présence des wagons dans le dépôt de Schaerbeek ?

Y a-t-il eu une concertation entre la Région de Bruxelles-Capitale, la SNCB et éventuellement les autorités flamandes ? D'autres wagons seront-ils transférés à Schaerbeek ?

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de veiligheid van de treinwagons overgebracht naar Schaerbeek".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Deze week zijn vijf treinwagons van het treinongeval in Wetteren naar Schaerbeek vervoerd voor verder onderzoek. De wagons waren gevuld met zeer giftige stoffen, die gevaarlijk zijn voor mens en milieu. Uit de resultaten van het bodemonderzoek bleek dat zowel de bodem als het grondwater besmet waren met acrylnitril. Dat is een zeer giftige stof die het centraal zenuwstelsel en de lever kan aantasten. Ze zou ook kankerverwekkend zijn. De NMBS heeft aangekondigd dat ze volgende week verder zou onderzoeken hoe ze de sanering zal aanpakken.

Hoe, wanneer en door wie is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de hoogte gebracht dat de wagons naar Schaerbeek werden getransporteerd? De NMBS zegt dat het lege wagons betreft, maar de vraag is of er geen risico bestaat op contaminatie door de giftige stoffen.

Welk risico betekent de plaatsing van de wagons in de Schaerbeekse remise voor mens en milieu?

Is er overleg tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de NMBS en eventueel de Vlaamse

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais)*.- À la suite d'une question d'un journaliste, Bruxelles Environnement a immédiatement pris contact avec le centre de crise à Wetteren le 13 mai 2013. Celui-ci lui a communiqué que cinq wagons vides seraient transférés à Schaerbeek-Formation pour y être entreposés aux fins de l'enquête du Parquet. Ces wagons n'ont jamais contenu de produits dangereux et n'ont pas été impliqués dans l'accident. Un sixième wagon sera d'abord transféré à Termonde, où les conteneurs seront retirés, puis à Schaerbeek-Formation. Il n'y a aucun danger et les wagons vides n'y seront entreposés que le temps de l'enquête judiciaire.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais)*.- L'étude du sol a cependant révélé que les substances toxiques présentes dans les wagons accidentés se sont déversées. La SNCB a-t-elle pris la peine d'examiner la présence d'acrylonitrile sur la paroi extérieure des wagons vides ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais)*.- Il nous a seulement été communiqué que les wagons transférés ne contenaient pas de produits dangereux. Je demanderai à Bruxelles Environnement de s'assurer que ces six wagons ne présentent aucun risque.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MICHÈLE CARTHÉ

overheid over de verdere aanpak? Worden er nog andere wagons naar de remise vervoerd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Naar aanleiding van een vraag van een journalist heeft Leefmilieu Brussel onmiddellijk contact opgenomen met het crisiscentrum in Wetteren. Dat gebeurde op maandag 13 mei 2013. Het crisiscentrum deelde de administratie mee dat vijf lege wagons, de wagons 8 tot 12, naar Schaarbeek-Vorming zouden worden gebracht om te worden opgeslagen voor het onderzoek door het parket. Die wagons hebben nooit gevaarlijke producten bevat en waren niet betrokken in het ongeval. Ze stonden nog op de sporen. Een zesde wagon met containers wordt eerst naar Dendermonde gebracht waar de containers worden verwijderd. Die wagon zal vervolgens naar Schaarbeek-Vorming worden vervoerd. Er is geen enkel gevaar. De lege wagons worden alleen opgeslagen zolang het gerechtelijk onderzoek loopt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Dat is waarschijnlijk het officiële antwoord van de NMBS, maar het bodemonderzoek heeft wel aangetoond dat de giftige stoffen uit de verongelukte wagons zich hebben verspreid. Heeft de NMBS de moeite gedaan om te onderzoeken of er sporen zijn van acrylnitril aan de buitenkant van de lege wagons?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Men heeft enkel gezegd dat er geen gevaarlijke producten aanwezig waren in de wagons die zich in Schaarbeek-Vorming bevinden. Meer details ken ik niet. Ik zal aan Leefmilieu Brussel vragen of het zeker is dat die zes wagons geen enkel risico vormen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MICHÈLE CARTHÉ

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la sécurité des piétons qui
traversent le site propre bidirectionnel de
l'avenue Charles-Quint".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- Lundi dernier, un piéton a été fauché par un bus de la STIB avenue Charles-Quint, alors qu'il traversait le site propre bidirectionnel. Il a été transporté à l'hôpital dans un état grave et serait décédé depuis. Certes, il traversait en dehors du passage réservé, mais cet accident rappelle la nécessité de renforcer la sécurité des piétons.

Lors de l'installation de ce site propre bidirectionnel, il y a deux ans, la commune de Ganshoren avait d'ailleurs émis de nettes réserves quant à la sécurité des piétons. Une évaluation de ce dispositif a-t-elle été réalisée depuis lors ? Quel est le gain de temps pour les bus ? Il semble qu'il ne soit réel que dans un sens. Si tel est le cas, le dispositif pourrait être revu.

Combien d'incidents avec dégâts matériels, d'une part, et d'accidents corporels graves, voire mortels, d'autre part, ont-ils été constatés à cet endroit ?

Lors des concertations sur la mise en place du site propre, nous avons soulevé les problèmes que pose l'avenue Charles-Quint. Cela fait des décennies que nous en parlons, mais les solutions apportées ne sont que des emplâtres sur des jambes de bois.

Vous aviez annoncé le lancement d'une étude, avant la fin de cette législature, sur le réaménagement de cette artère en profondeur, façade par façade, qui tienne compte des problèmes des habitants et de leur qualité de vie. Qu'en est-il ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Le site propre bidirectionnel a été mis en service en janvier 2012.

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de veiligheid van de voet-
gangers die de eigen baan in twee richtingen
oversteken van de Keizer Karellaan".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé *(in het Frans).*- *Maandag werd op de busstrook aan de Keizer Karellaan een voetganger weggemaaid door een bus van de MIVB.*

Toen de busstrook twee jaar geleden aangelegd werd voor twee rijrichtingen, had de gemeente Ganshoren al ernstige bedenkingen bij de veiligheid ervan voor de voetgangers.

Is de busstrook al geëvalueerd? Hoeveel tijdswinst levert ze op? Naar verluidt zou dat voor slechts voor één rijrichting het geval zijn.

Hoeveel incidenten met materiële schade en hoeveel ongevallen met lichamelijke schade of dodelijke slachtoffers zijn er sindsdien geweest?

De problemen op de Keizer Karellaan dateren niet van gisteren, maar echte oplossingen zijn er nog niet. U kondigde voor het einde van de regeerperiode een studie aan over een volledige heraanleg van die verkeersader die rekening zou houden met de levenskwaliteit van de bewoners. Hoe staat het daarmee?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *De busstrook voor twee rijrichtingen*

À la fin de l'année dernière, cet aménagement a fait l'objet d'une évaluation. Un important gain de temps de 55 secondes a été constaté à l'heure de pointe du matin en direction du centre-ville. Le gain est identique à l'heure de pointe du soir en direction de Berchem. Le trajet entre la rue François Beeckmans et le collège du Sacré-Cœur dure à présent 150 secondes. Le gain de temps est donc très significatif et la régularité s'est également améliorée.

Selon nos informations, l'accident s'est produit sur la traversée piétonne située à hauteur de la rue de la Métairie. À cet endroit, l'avenue Charles-Quint comporte deux bandes de circulation pour les voitures en direction du centre-ville, la bande réservée aux bus, ainsi que deux bandes de circulation en direction de Berchem. Les bandes de circulation et le site propre pour les bus sont séparés par des blocs de béton de type New Jersey et par des barrières.

Notre conclusion est donc que le piéton empruntait la traversée piétonne. Cette traversée est sécurisée par des feux de signalisation. Le bus circulait sur son site, en provenance de la basilique, et a été surpris par le piéton, qui traversait en courant alors que la phase de feu était au rouge pour lui. L'impact a projeté le piéton sur une bande de circulation.

En ce qui concerne les accidents, nous possédons des chiffres pour l'avenue Charles-Quint en général, et non pour le site propre en particulier. En 2012, six accidents matériels ont été dénombrés. Cette année, nous n'avons eu à déplorer que l'accident du 13 mai, que vous évoquez. Selon nos informations, il n'y a pas eu d'autres accidents impliquant des piétons à hauteur de la bande réservée aux bus. Il est également possible de se renseigner auprès de la police locale, mais si d'autres accidents s'étaient produits, nous en aurions été informés.

Quant à l'étude relative à l'avenue Charles-Quint, elle commencera bien cette année. L'administration prépare le cahier des charges, et le budget pour la réalisation de l'étude est prévu.

Mme la présidente. - La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé. - Je présume que, pour la préparation de ce cahier des charges, vous contacterez les instances locales qui ont une réelle expertise de la problématique. Il est évidemment

bestaat sinds januari 2012. Eind vorig jaar werd de inrichting geëvalueerd. Tijdens de ochtendspits richting stadscentrum en tijdens de avondspits richting Berchem bedraagt de tijdwinst telkens 55 seconden. Dat is aanzienlijk, want een kwart van de reistijd voor het traject "François Vekemansstraat - Heilig Hartcollege".

Het ongeval gebeurde op de voetgangers-oversteekplaats ter hoogte van de Boerderijstraat. Daar telt de weg twee rijstroken in elke richting met daartussen de busstrook, die met betonblokken afgescheiden is van de rijstroken. De bus reed op de busstrook, maar de voetganger liep nog snel over toen het verkeerslicht voor hem reeds rood was. Door de klap kwam de voetganger op een rijstrook terecht.

We hebben alleen algemene cijfers voor de ongevallen op de Keizer Karellaan en niet voor de busstrook in het bijzonder. In 2012 waren er zes ongevallen met materiële schade. Dit jaar was er voorlopig alleen het ongeval van 13 mei. Ik heb geen weet van andere ongevallen met voetgangers ter hoogte van de busstrook.

De studie over de Keizer Karellaan vangt nog dit jaar aan. Er is een budget beschikbaar en de administratie bereidt momenteel het bestek voor.

Mevrouw de voorzitter. - Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans). - *Ik veronderstel dat de plaatselijke overheden met hun terreinkennis betrokken worden bij de opmaak van het bestek.*

préférable que la concertation ait lieu avant le processus et non après.

En ce qui concerne la sécurité des piétons, vous nous expliquez que la personne décédée dans l'accident aurait été renversée parce qu'elle courait alors que le feu était passé au rouge. Il faut cependant souligner que la brièveté du temps de traversée des piétons à cet endroit est un problème. Même si allonger ce délai diminuerait le temps de passage des bus de quelques secondes, cela vaut sans doute la peine de l'envisager au regard de cet accident mortel.

Les personnes âgées, les mères de famille avec landau et les personnes à mobilité réduite, notamment, n'ont pas le temps de traverser l'artère, et l'espace central en site propre est insuffisant pour les héberger. Les bus y roulent rapidement et le risque pour les piétons y est grand. La priorité serait de créer un îlot suffisamment sécurisé pour les piétons qui n'auraient pas eu le temps de traverser en une seule fois. Je vous demande de vous pencher sur cette possibilité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BARBARA TRACHTE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les récentes déclarations du ministre fédéral des Finances quant aux efforts budgétaires à réaliser par Bruxelles et la Wallonie".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- À la suite de la révision des prévisions budgétaires de la Belgique par la Commission européenne, le ministre fédéral M. Geens, dans ses déclarations, a affirmé que le déficit se situait au niveau de l'entité 2.

C'est donc au sein de celle-ci que la Région

U stelt dat de voetganger die overreden werd, nog vlug overstak ondanks het rood licht. We moeten toegeven dat de tijd die een voetganger heeft om op dit kruispunt over te steken erg beperkt is en eigenlijk verlengd zou moeten worden, ook al zou de bus dan enkele seconden tijd verliezen.

Personen met een beperkte mobiliteit, bejaarden en mensen met een kinderwagen kunnen nooit tijdig aan de overkant geraken. In het midden van de straat blijven wachten, is geen optie. Een veilige vluchtheuvel zou een oplossing kunnen bieden. Kunt u die mogelijkheid onderzoeken?

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de recente verklaringen van de federale minister van Financiën betreffende de te leveren budgettaire inspanningen door Brussel en Wallonië".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Ingevolge de herziening door de Europese Unie van de begrotingsvooruitzichten voor België heeft federaal minister Geens verklaard dat het tekort zich op het niveau van de gewesten en gemeenschappen bevindt.*

wallonne, la Communauté française et la Région de Bruxelles-Capitale devraient fournir des efforts complémentaires.

Ces déclarations s'inscrivent dans un contexte dont on a parlé récemment en commission : le niveau fédéral adopte unilatéralement une série de décisions qui, certes, allègent son budget, mais affectent parallèlement celui d'autres entités, qu'il s'agisse de la Région ou des communes, en leur infligeant des dépenses supplémentaires.

Je pense ici au débat que nous avons mené au sujet des compétences dites "usurpées", à l'assouplissement de la trajectoire budgétaire accordé par l'Union européenne et dont le niveau fédéral s'est octroyé l'ensemble du bénéfice, ou encore à des mesures qu'il a adoptées en matière de chômage ou d'allocations d'attente, par exemple, et qui affectent le budget des CPAS et des communes. Indirectement, celles-ci peuvent également affecter le budget de notre Région.

Par voie de presse, vous avez déjà répondu aux propos de M. Geens, en indiquant que la Région de Bruxelles-Capitale avait déjà consenti une série d'efforts qui nous mèneraient à une situation d'équilibre en 2015.

Au moment de votre déclaration, vous affirmiez ne pas avoir reçu de demande officielle allant dans ce sens de la part du gouvernement fédéral. Je souhaiterais savoir s'il y en a eu depuis lors. Le cas échéant, quelle attitude avez-vous adoptée ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La question d'actualité de Mme Trachte me permet de clarifier la situation. J'ai immédiatement réagi aux déclarations de M. Geens et de nombreux contacts téléphoniques ont eu lieu le jour même. En tant qu'ancien ministre fédéral du Budget, je crois avoir mon mot à dire en la matière et j'ai pu expliquer à M. Geens mon appréciation de la situation.

Selon moi, les références aux efforts consentis par les différentes entités de ce pays sont erronées : est-il plus difficile de passer d'un surplus à un équilibre ou d'un déficit à un équilibre ? La Flandre est passée d'un surplus à un équilibre et se félicite du

Het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten dus extra inspanningen leveren.

De federale overheid neemt de laatste tijd heel wat eenzijdige beslissingen die haar begroting ontlasten, maar de gemeenten en de gewesten tot extra uitgaven dwingen. Ik denk bijvoorbeeld aan de usurperende bevoegdheden, de versoepeling van het begrotingstraject door de Europese Unie waarvan de federale overheid de voordelen volledig naar zich heeft toegetrokken of nog de federale maatregelen inzake de werkloosheidssteun en de wachttuitkeringen.

U hebt via de media de heer Geens geantwoord dat het Brussels Gewest al heel wat inspanningen heeft geleverd teneinde in 2015 een begrotingsevenwicht te bereiken.

U had toen nog geen officieel verzoek van de federale regering ontvangen. Is dat ondertussen wel toegekomen? Welk standpunt hebt u ingenomen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik heb onmiddellijk op de uitspraken van minister Geens gereageerd.*

Volgens mij worden de inspanningen van de verschillende entiteiten niet altijd juist ingeschat. Het Vlaams Gewest is van een overschot naar een evenwicht geëvolueerd en feliciteert zichzelf met de gigantische inspanningen die het heeft geleverd. Alle andere entiteiten hadden evenwel een tekort dat moest worden aangevuld. Wat is het moeilijkste? Het ergert mij dat men zegt dat er goede en slechte leerlingen onder de gewesten en gemeenschappen zijn.

gigantesque chemin parcouru. Dans le système de financement des entités régionales et communautaires de ce pays, toutes les autres entités ont connu un point de départ avec des déficits qui devaient être comblés.

Cela me déplaît que l'on dise qu'il y a de bons et de mauvais élèves parmi les entités régionales et communautaires de ce pays. Je m'en suis expliqué.

Deuxièmement, dès qu'est intervenue la sixième réforme de l'État, la Région bruxelloise a accéléré sa trajectoire vers l'équilibre. L'équilibre était prévu en 2016. Nous avons fait le nécessaire au sein du gouvernement bruxellois, avec le ministre-président Charles Picqué, pour que notre trajectoire budgétaire mène à l'équilibre en 2015. Et nous nous y tenons, comme le nouveau ministre-président l'a confirmé dans sa déclaration de politique générale. Cet effort supplémentaire par rapport aux autres entités doit aussi être pris en compte.

Le troisième élément que je lui ai rappelé, c'est que le gouvernement bruxellois s'attend à ce que la sixième réforme de l'État soit exécutée, au niveau budgétaire également, d'une façon extrêmement correcte. Nous avons fait ce que nous devions faire : au sein de la Région bruxelloise, toutes les réformes internes promises ont été mises en place et prennent forme.

Je m'attends à ce que, du côté du gouvernement fédéral, la trajectoire budgétaire et le refinancement de la Région se fassent correctement.

Je vais être clair : je ne voudrais pas que le gouvernement fédéral joue en la matière le rôle du mauvais assureur, en nous renvoyant à des notes incompréhensibles en petits caractères pour nous expliquer ses difficultés.

La trajectoire du refinancement doit être suivie comme prévu. Concrètement, les 62 millions supplémentaires prévus pour 2013 doivent nous être versés cette année. J'espère pouvoir compter sur la solidarité de tous les membres bruxellois du comité ministériel restreint pour veiller à ce que tout se passe ainsi. J'en ai également avisé le vice-Premier ministre Open Vld, arguant que je n'aimerais pas que l'on revienne sur les promesses faites. Depuis qu'il m'a eu au téléphone le jour de sa déclaration, M. Geens le sait aussi.

Bovendien heeft het Brussels Gewest na de zesde staatshervorming zijn begrotingstraject versneld teneinde al een begrotingsevenwicht te bereiken in 2015 en niet in 2016 zoals eerst gepland. Er moet rekening worden gehouden met die extra inspanning.

Tot slot verwacht de Brusselse regering dat de zesde staatshervorming correct wordt uitgevoerd, ook op begrotingsvlak. Wij hebben ons deel gedaan: alle beloofde interne hervormingen krijgen vorm. Nu moet de federale overheid haar deel doen en het begrotingstraject en de herfinanciering van het gewest respecteren.

Dat betekent dat we dit jaar 62 miljoen extra moeten ontvangen. Ik hoop hiervoor op de solidariteit van alle Brusselse ministers binnen het kernkabinet te kunnen rekenen. Ik heb dit overigens ook aangekaart bij de Open Vld-vicepremier.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- J'invite le ministre à rester vigilant et ferme envers les décisions du gouvernement fédéral, et à continuer à réagir le plus rapidement possible. Il est important que la Région dispose d'un tableau clair - et d'une facture claire - des charges qui sont la conséquence des décisions du gouvernement fédéral, que ce soit dans le cadre des déclarations de celui-ci, des compétences dites "usurpées" ou des mesures fédérales qui pèsent sur les communes et les CPAS.

(Applaudissements)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. HAMZA FASSI-FIHRI

À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'interpellation de la FGTE adressée au ministre-président, relative au soutien à la formation professionnelle".

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Un article du journal *Le Soir* du vendredi 10 mai fait état de l'interpellation du ministre-président par Philippe Van Muylder, président de la section bruxelloise de la FGTE, à propos des budgets de la formation professionnelle et de l'expansion économique.

Selon l'intéressé, il s'agit de récupérer 25 millions d'euros sur le budget consacré à l'expansion économique pour les affecter à la formation professionnelle, qui en a besoin. Cet argent ne serait pas soustrait arbitrairement au budget consacré à l'expansion économique. Selon l'article, il pourrait provenir de montants superflus consacrés à l'aide financière, logistique et fiscale, ainsi que d'aides à l'investissement pour les entreprises.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans)*.- *Ik hoop dat u waakzaam zult blijven snel en kortdurend zult blijven reageren. Het is belangrijk dat het geweest een duidelijk beeld heeft van de lasten die de federale beslissingen met zich brengen, of het nu gaat om bijkomende begrotingsinspanningen, de usurperende bevoegdheden of de extra lasten voor de gemeenten en OCMW's.*

(Applaus)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI

AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de interpellatie van het ABVV gericht tot de minister-president betreffende de steun voor beroepsopleiding".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans)*.- *In een artikel in Le Soir van 10 mei heeft de heer Philippe Van Muylder, algemeen secretaris van de Brusselse afdeling van het ABVV, het over de aanwending van de budgetten voor beroepsopleiding en economische expansie.*

Volgens hem zou 25 miljoen euro van het budget voor economische expansie, met name voor steunmaatregelen aan bedrijven, aan beroepsopleidingen kunnen worden besteed.

Hebt u een brief van de Brusselse ABVV-topman ontvangen? Bevestigt u wat in het artikel staat geschreven? Is zijn voorstel het overwegen waard?

Avez-vous reçu ce courrier du responsable de la FGTB bruxelloise ? Confirmez-vous les propos repris dans la presse ? La teneur de ce courrier correspond-elle à la réalité ? Le transfert proposé est-il envisageable ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Votre question me permet de préciser le contenu de la note que la FGTB a diffusée par le biais du journal Le Soir, le vendredi 10 mai.

Le premier objectif exprimé par la FGTB était de "prendre les employeurs au mot". En effet, la Fédération des employeurs bruxellois affirme régulièrement que le taux de chômage est principalement lié au manque de qualification des demandeurs d'emploi. Si la FGTB partage en partie ce point de vue, elle le nuance sensiblement.

L'objet de la note adressée au ministre-président, dont j'ai reçu copie vendredi dernier, était la recherche de moyens financiers dans le cadre d'un certain nombre de budgets régionaux, notamment ceux dédiés aux aides aux entreprises, en vue de les transférer vers la formation professionnelle, vu les possibles effets d'aubaine en la matière.

La concertation sociale est un élément extrêmement positif et dynamique de la politique économique et sociale à Bruxelles. Le dialogue est nécessaire. Pour que ce dernier puisse avoir lieu et aboutir, chacun doit cependant, au préalable, pouvoir jouer son rôle.

Par conséquent, la note présentée par la FGTB n'a pas été spécifiquement ressentie par le gouvernement comme une interpellation de ministre, mais davantage comme un appel au dialogue entre les partenaires sociaux et comme un outil pour nourrir la réflexion.

Par ailleurs, tout le monde s'accorde à dire que la formation est essentielle. C'était d'ailleurs l'un des points centraux de la déclaration de politique gouvernementale de 2009. Tout le monde s'entend également sur la nécessité de rechercher des moyens. Des pistes sont sur la table. Le refinancement de la Région bruxelloise et les moyens qui en découleront nous permettront d'ailleurs de doper la formation.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Het ABVV heeft haar standpunt in Le Soir uiteengezet.*

De vakbond wil in de eerste plaats de werkgevers aan hun woord houden. De federatie van Brusselse werkgevers stelt immers geregeld dat de werkloosheid in Brussel voornamelijk te wijten is aan de lage opleidingsgraad van werkzoekenden. Het ABVV nuanceert dat standpunt.

In de nota aan de minister-president wordt vooral binnen de gewestbegroting, onder meer onder de rubriek financiële steun aan bedrijven, naar financiële middelen gezocht om extra beroepsopleidingen te bekostigen.

Sociaal overleg is van cruciaal belang voor de slaagkansen van het economisch en sociaal beleid, maar alle actoren moeten hun rol kunnen spelen.

De nota van het ABVV heeft de regering niet zozeer als een interpellatie opgevat, maar als een uitnodiging tot dialoog tussen de sociale partners.

Iedereen is het er trouwens over eens dat opleiding essentieel is. Opleiding stond ook centraal in de regeringsverklaring van 2009. Over de zoektocht naar middelen is iedereen het eens. Zo komt de herfinanciering van Brussel de beroepsopleiding hopelijk ten goede.

Over het feit of middelen waarop maar weinig een beroep wordt gedaan een buitenkansje bieden, verschil ik van mening met de heer Van Muyllder. De maatregelen waar hij op doelt, genereren werkgelegenheid en komen de opleiding van laaggeschoolde werknemers ten goede.

Om het overleg alle kansen te bieden, zal ik zowel de heer Van Muyllder als de werkgevers ontmoeten.

Quant à savoir s'il faut redéployer des dispositifs qui seraient moins utiles ou inutiles, je suis prête à discuter des éventuels effets d'aubaine, si ce n'est que ma position diverge de celle de M. Van Muylder car je ne vois pas où ces effets se situent. Les mesures qu'il vise sont, selon moi, plutôt créatrices d'emplois et forment les travailleurs moins qualifiés.

J'ai donc proposé une rencontre à M. Van Muylder. Je rencontrerai également les employeurs, en accord avec mon affirmation du rôle essentiel de la concertation.

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- La réponse de la ministre me rassure, dans le sens où la Région bruxelloise a déjà pris des mesures pour doper le financement de la formation professionnelle, alors que cette matière ne relève pas de ses compétences.

Je ne voudrais pas que l'on oppose les aides à l'expansion économique, créatrices d'emplois qui devraient bénéficier aux Bruxellois, et la formation professionnelle.

Je partage les propos de M. Van Muylder sur la responsabilisation des entreprises, laquelle pourrait être encouragée par le biais de fonds sectoriels sous-exploités.

Les discriminations à l'embauche figurent parmi les facteurs qui empêchent la population bruxelloise d'accéder à l'emploi, en plus de la sous-qualification.

Nous présenterons prochainement au parlement, avec Mme P'tito, M. Pinxteren et d'autres, des textes visant à intensifier la lutte contre de telles discriminations.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DESTEXHE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).*- *Dat klinkt geruststellend. Het Brussels Gewest heeft al maatregelen getroffen om de financiering van beroepsopleiding een boost te geven, al behoort dat niet tot haar bevoegdheden.*

Ik wil niet dat steun voor economische expansie die ten slotte tewerkstelling creëert, tegen de beroepsopleiding wordt uitgespeeld.

Ik deel het standpunt van de heer De Muylder. De verantwoordelijkheidszin van bedrijven kan met onderbenutte sectorale fondsen worden aangescerpt.

Benevens de lage scholingsgraad, werkt discriminatie bij aanwerving participatie aan de arbeidsmarkt tegen.

Samen met mevrouw P'tito, de heer Pinxteren en anderen zal ik binnenkort teksten indienen om de strijd tegen dergelijke discriminaties op te voeren.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-

CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la réaction du ministre-président à l'article de presse publié dans le journal français "Libération"".

Mme la présidente.- La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe.- Rude semaine, M. le ministre-président ! Nous avons appris que vous aimez les vins de Bourgogne. Vous avez fait la publicité de la maison Jacquesson et affirmé que les vins de Bordeaux étaient très chers. Tout cela est fort intéressant. Hormis ces considérations œnologiques, la semaine a été dominée par une polémique créée par Jean Quatremer, du journal Libération.

Il a écrit un certain nombre de choses qui sont partagées par beaucoup de Bruxellois, et en grande partie par moi-même, ainsi que par des ressortissants de pays étrangers.

Oui, je vous le dis, je suis d'accord avec Jean Quatremer.

Je ne vais pas vous demander de répondre sur le fond. La question, c'est l'image de Bruxelles. Jean Quatremer n'est pas le premier à affirmer que Bruxelles est une ville sale. Avant lui, François Beaudonnet, de France 2, et d'autres l'ont fait.

Êtes-vous conscient du problème d'image qu'a Bruxelles, aux yeux des Bruxellois et dans les milieux internationaux et européens ? Que comptez-vous faire pour essayer de corriger cette image négative dans certains milieux ?

Votre réaction méprisante a pris la forme d'une comparaison, à mon avis haineuse et honteuse, avec le Vlaams Blok. Vous avez dit que l'article de Libération ressemblait à un ancien tract du Vlaams Blok. Est-il approprié de réagir de cette manière face à un journal respectable, qui plus est de gauche ? Il n'a même pas l'alibi et l'excuse d'être de droite !

RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de reactie van de minister-president op het persartikel in de Franse krant 'Libération'".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe (*in het Frans*).- *Jean Quatremer van de Franse krant Libération heeft deze week een heuse polemiek gecreëerd.*

Hij heeft een aantal zaken gezegd waarmee heel wat Brusselaars, onder wie ikzelf, en heel wat mensen uit andere landen het volledig eens zijn.

Hij is niet de eerste die Brussel als een vuile stad afschildert.

Bent u zich bewust van het imagoprobleem dat Brussel heeft, zowel in de ogen van de Brusselaars als op Europees en internationaal vlak? Hoe bent u van plan om die perceptie te verbeteren?

U vergeleek het artikel in Libération minachtend met een oud pamflet van het Vlaams Blok. Vindt u dit een gepaste manier om te reageren op een artikel in een eerbiedwaardige krant, die bovendien links georiënteerd is?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Lors de la lecture de cet article, ma première réaction a été d'inviter M. Quatremer afin de discuter de ce qu'il dénonçait dans son article. La réaction de M. Quatremer à cette invitation a été hors propos, puisqu'il a prétendu que Charles Picqué n'avait rien fait.

J'ai dès lors perçu l'engrenage dans lequel nous commençons à tomber. Un déferlement inouï de réactions diverses s'en est suivi sur les réseaux sociaux, avec des propos qui étaient parfois haineux à l'encontre de M. Quatremer.

J'ai relu l'article de Libération. Son contenu est rempli d'erreurs et d'approximations qui dénotent un travail journalistique de qualité moyenne : M. Maingain est présenté comme étant un libéral, par exemple, et je m'étonne que vous n'ayez pas réagi par rapport à cette erreur.

(Rumeurs)

M. Alain Destexhe.- Il l'était encore il y a peu.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je me suis dès lors posé quelques questions sur la qualité du travail journalistique.

Il cite le rapport entre les communes et la Région, les problèmes de compétences par rapport à la propreté, où les communes semblent gérer le tout et la Région n'intervient en rien.

Il y a un décalage d'une dizaine d'années entre ce qu'on pouvait imaginer être l'institutionnel bruxellois et la réalité d'aujourd'hui, qui a d'ailleurs été renforcée avec le groupe de travail et de réflexion intra-bruxellois sur la réforme institutionnelle auquel votre groupe participe.

Ce groupe a abouti à une série d'avancées, notamment en matière d'urbanisme et de propreté, qui va dans le sens de ce que souhaite l'ensemble des formations politiques bruxelloises. Cela peut se traduire par un transfert de compétences vers la Région ou vers les communes en fonction du niveau de pouvoir le mieux à même de pouvoir répondre au

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- Na het lezen van het artikel heb ik de heer Quatremer uitgenodigd om te komen discussiëren over de problemen die hij in zijn artikel vermeldt. Zijn reactie was echter ongehoord. Zo beweerde hij dat Charles Picqué niets had gedaan.

Ik heb het artikel in Libération herlezen. Het bevat heel wat fouten en vaagheden die getuigen van middelmatige journalistiek. Zo wordt de heer Maingain als een liberaal voorgesteld. Het verbaast mij overigens dat u daar niet op hebt gereageerd.

(Rumoer)

De heer Alain Destexhe *(in het Frans).*- Hij was tot voor kort nog liberaal.

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- Jean Quatremer beweert voorts dat er bevoegdheidsproblemen tussen de gemeenten en het gewest zijn inzake openbare netheid. De gemeenten zouden alles moeten doen en het gewest niets!

Die uitspraken weerspiegelen natuurlijk de realiteit niet. De werkgroep voor de intra-Brusselse hervormingen heeft heel wat vooruitgang geboekt, met name inzake stedenbouw en netheid. De oplossing kan onder meer concrete vorm krijgen door een bevoegdheidsoverdracht naar het gewest of naar de gemeenten in functie van het meest geschikte beleidsniveau.

De foto's bij het artikel herinnerden mij aan een pamflet uit 2000. Ze bevatten tal van stereotiepe beelden die een zeer negatief imago van onze stad geven.

Mijn reactie was evenredig aan de toon van het artikel. De heer Quatremer gaat ervan uit dat er

défi posé.

C'est la réalité actuelle et non celle du soi-disant plein pouvoir des dix-neuf communes.

La situation problématique de l'avenue Louise est héritée de l'époque de Léopold II, mais la Région est apportera son soutien à l'élaboration d'une solution acceptable pour les deux communes concernées, Ixelles et Bruxelles-Ville.

Ma réaction par rapport à l'article de Libération s'est focalisée sur les photos qui l'accompagnaient : elles me rappelaient un tract que j'avais reçu en 2000. Ces photos anxiogènes cumulent tous les clichés possibles et imaginables. Il n'y a pas de hasard dans ce choix de photos, on peut clairement y reconnaître la qualité journalistique de M. Quatremer : le lecteur en conçoit une image très négative de la ville.

Les réactions sont à la mesure de l'article, de nature à générer les oppositions. On considère qu'il y a de bons et de mauvais élèves, de belles et de vilaines villes, on établit une sorte de palmarès de la ville la plus belle, la plus sale, etc. Pour un correspondant européen, opposer les États les uns aux autres, ce n'est pas une méthode très saine.

Quand on aime Bruxelles - et j'aime profondément cette ville - on ne nie pas les problèmes. Nous sommes bien placés pour les connaître, mais il ne faut pas non plus ignorer l'évolution de la situation. Il y a de réelles avancées en matière de sécurité et de propreté. Il reste du travail, certes, mais ce type de polémique ne fait pas avancer le projet bruxellois.

Attiser les oppositions pourrait avoir comme conséquence de mettre dos à dos les Européens et les Bruxellois. Ce serait une très mauvaise chose. Les médias ont pris le relais. Dans le numéro d'aujourd'hui du quotidien De Morgen paraît une forme de procès que la Région ne mérite pas.

Je persiste et signe : M. Quatremer a rendu un très mauvais service à Bruxelles. Nous allons travailler sur l'image de notre Région et nous apporterons la réponse appropriée et proportionnée à la rédaction de Libération, journal que j'apprécie, par ailleurs.

Mme la présidente. - La parole est à M. Destexhe.

goede en slechte leerlingen zijn en stelt een soort van rangschikking van de mooiste en vuilste steden op. De lidstaten aldus tegen elkaar opzetten lijkt mij geen gezonde methode voor een Europese correspondent.

Ik hou van Brussel en ontken de problemen van deze stad niet, maar de situatie evolueert ten goede. Wij hebben reële vooruitgang geboekt op het vlak van veiligheid en netheid. Er is nog werk aan de winkel, maar dit soort polemiek doet Brussel geen goed.

Het zou een zeer slechte zaak zijn om de polemiek nog verder op de spits te drijven. De media hebben de aantijgingen overgenomen. Zo is in De Morgen van vandaag een artikel verschenen waarin Brussel een proces wordt aangedaan dat het niet verdient.

De heer Quatremer heeft Brussel een zeer slechte dienst bewezen. Wij zullen aan het imago van ons gewest werken en een gepast antwoord geven aan de redactie van Libération.

Mevrouw de voorzitter. - De heer Destexhe heeft het woord.

M. Alain Destexhe.- Il est inutile d'entamer un concours opposant les défenseurs et les détracteurs de Bruxelles. Cette polémique a été utile, car elle a permis de mettre en lumière une série de problèmes.

Depuis sa désignation, j'ai invité votre secrétaire d'État à la Propreté à me rejoindre un dimanche matin près de mon domicile, chaussée de Wavre, pour constater par lui-même que les problèmes décrits par Jean Quatremer sont d'actualité. Il en est ainsi dans bon nombre de quartiers de la ville.

Ensuite, je trouve dommage que vous n'abordiez pas du tout le problème de l'image de Bruxelles au niveau international. Est-ce à dire que vous niez le problème ? Pour une ville qui se prétend capitale de l'Europe, il est pourtant pour le moins gênant.

J'espère que vous prendrez conscience du fait que l'image de Bruxelles n'est pas toujours reluisante, non seulement aux yeux des pays européens, mais également de bon nombre de Bruxellois. Puissiez-vous tenter d'y remédier.

Votre réponse concernant la comparaison avec le Vlaams Blok n'est pas satisfaisante. Force est de constater qu'au sein de la société belge, on associe un peu trop facilement telle réaction ou tel comportement au Vlaams Blok, au Vlaams Belang et à l'extrême droite. J'en veux pour preuve que l'on en vient à qualifier d'extrémiste de droite un journaliste travaillant pour un journal clairement de gauche du point de vue politique !

Si nous devons associer à l'extrême droite toutes les photos ne correspondant pas au contexte d'un reportage, nous ne serions pas prêts d'en avoir fini avec des comparaisons houleuses ! Ce n'est pas nouveau : le journalisme, par définition, tente d'illustrer ses reportages par des photos accrocheuses.

(Remarques)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. BENOÎT CEREXHE

À MME CÉLINE FREMAULT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA

De heer Alain Destexhe *(in het Frans).*- *Het is zinloos om een wedstrijd tussen de voor- en tegenstanders van Brussel te houden. De polemiek was nuttig, aangezien de problemen die Jean Quatremer beschrijft nog steeds actueel zijn.*

U hebt niet gereageerd met betrekking tot het probleem van ons imago in het buitenland. Wil dat zeggen dat u het probleem ontkent? Voor een stad die beweert de hoofdstad van Europa te zijn, is dat op zijn minst gênant. Ik hoop dat u beseft dat Brussel niet altijd zo'n goed imago heeft in de andere Europese landen, maar ook in de ogen van heel wat Brusselaars. Ik hoop dat u inspanningen zult leveren om dat te veranderen.

Wat de vergelijking met het Vlaams Blok betreft, is uw antwoord niet bevredigend. In België worden bepaalde foto's, reacties of gedragingen te makkelijk met het Vlaams Blok of extreem rechts geassocieerd. Het bewijs is dat u een journalist van een linkse krant als een extreem-rechtse figuur afschildert. Het is normaal dat een journalist zijn artikel met pakkende foto's tracht te illustreren.

(Opmerkingen)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE

AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN

RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le déménagement éventuel du FNRS de Bruxelles à Charleroi".

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- J'ai été surpris de lire que le ministre Nollet déclarait avoir été mandaté par le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles pour opérer le changement de siège social du Fonds de la recherche scientifique (FNRS) de Bruxelles vers Charleroi.

Et ma surprise fut plus grande encore lorsqu'en lisant une interview de M. Viviers, recteur de l'ULB et président du FNRS, j'ai appris qu'il n'avait pas été consulté à ce sujet. À l'époque, on lui a certes demandé d'étudier la faisabilité du projet, mais sûrement pas de travailler au transfert effectif du siège social du FNRS en dehors de la Région bruxelloise.

Avez-vous été consultée par le ministre Nollet à ce sujet ? À quoi l'accord passé par la Région bruxelloise, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Région wallonne en matière de recherche sert-il donc, si le ministre Nollet ne se donne même pas la peine de prendre langue avec vous à propos d'un dossier aussi fondamental ?

Avez-vous noué des contacts avec le FNRS pour vous enquérir de la situation ? Eu égard à l'importance de la recherche pour le développement de notre Région, quelles sont les mesures à prendre pour éviter ce transfert de Bruxelles vers Charleroi ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Le FNRS, outil par excellence de la recherche fondamentale, relève de la Fédération Wallonie-Bruxelles et non de la Région. Sur la base de mes compétences, je n'ai pas été consultée et je n'ai pas à prendre position quant à un éventuel déménagement total ou partiel du FNRS de Bruxelles vers Charleroi. Il s'agit, de plus, d'une fondation privée, avec un conseil d'administration qui lui tient lieu d'organe décisionnel.

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de eventuele verhuis van het 'FNRS' van Brussel naar Charleroi".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *De regering van de Federatie Wallonië-Brussel zou minister Nollet opgedragen hebben om de zetel van het Fonds de la recherche scientifique (FNRS) te verhuizen van Brussel naar Charleroi.*

Uit een interview bleek bovendien dat de voorzitter van het FNRS hierover niet geraadpleegd was. Hem werd gevraagd om de haalbaarheid van een verhuis te onderzoeken, maar niet meer dan dat.

Heeft minister Nollet u geraadpleegd? Als hij dat niet gedaan heeft, wat is dan nog de zin van het akkoord over wetenschappelijk onderzoek tussen het Brussels Gewest, de Federatie Wallonië-Brussel en het Waals Gewest?

Hebt u bij het FNRS geïnformeerd? Hoe kunt u deze verhuis naar Charleroi verhinderen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (*in het Frans*).- *Het FNRS valt onder de Federatie Wallonië-Brussel en niet onder het gewest. Bovendien is dit een privé-instituut met een eigen raad van bestuur. Ik heb dan ook niets te zeggen over een eventuele verhuis naar Charleroi en ben daarover niet geraadpleegd.*

Uiteraard interesseert deze kwestie mij wel. Om te beginnen is Brussel de zetel van de instellingen van de Federatie Wallonië-Brussel. Bovendien worden

Comme vous, j'ai appris qu'au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, M. Nollet avait répondu avoir été mandaté par le gouvernement pour présenter des propositions au FNRS.

Je ne suis pas insensible à ce qui s'y passe, même si cela ne concerne pas mes compétences stricto sensu. D'abord, parce que la localisation bruxelloise du siège du FNRS est en adéquation avec le statut de Bruxelles comme siège des institutions de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Ensuite, en raison de toutes les synergies développées depuis de nombreuses années entre les entités fédérées et des très belles avancées des collaborations intrafrancophones au sein de la recherche.

Pour que le FNRS puisse continuer à fonctionner correctement, le principe d'égalité entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale doit être préservé, ce qui n'est pas toujours facile, notamment eu égard à la double casquette de certains responsables à la Région wallonne et à la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Ce qu'il faut éviter, c'est qu'un éventuel déménagement partiel ou une antenne en Région wallonne ne vienne affaiblir les synergies qui ont permis de faire avancer la recherche fondamentale.

Je ne veux pas me cacher derrière des questions de compétences. Indépendamment de celles-ci, je ne manquerai pas, la semaine prochaine, d'évoquer ce problème, ne fût-ce qu'informellement, avec mes collègues du gouvernement, ni d'interpeller le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Je vous remercie pour votre réponse. Dans ce genre de dossier, nous ne devons pas nous reposer sur la répartition des compétences. S'agissant de recherche, il aurait été correct que la Fédération Wallonie-Bruxelles vous associe à sa décision.

En outre, il serait bon que nos représentants bruxellois au gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles soient particulièrement attentifs à ce dossier au cours des prochaines semaines.

er sinds vele jaren mooie synergieën ontwikkeld op het vlak van onderzoek tussen de Franstalige machtsniveaus. Om die redenen is Brussel de geknipte locatie voor het FNRS.

Uiteraard moet in de werking van het FNRS de gelijkheid tussen het Waals en het Brussels Gewest gegarandeerd worden. Dat is niet altijd gemakkelijk omdat sommigen zowel in het Waals Gewest als binnen de Federatie Wallonië-Brussel minister zijn. In elk geval mag een verhuis naar Wallonië de synergieën die het wetenschappelijk onderzoek vooruithelpen, niet verzwakken.

Ik zal deze kwestie zeker aankaarten bij de Brusselse regering en bij mijn collega's van de Federatie Wallonië-Brussel.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *In dit soort kwesties mogen we ons niet beperken tot onze strikte bevoegdheden. Aangezien het om onderzoek gaat, had de Federatie Wallonië-Brussel u moeten raadplegen. Ook de Brusselse vertegenwoordigers in de regering van de Federatie Wallonië-Brussel moeten hier de nodige aandacht aan besteden.*

- *La séance est suspendue à 11h46.*

- *La séance est reprise à 12h04.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-391/1 – 2012/2013).

Nous passons au vote sur l'avis favorable et sans réserves, tel qu'adopté par la commission.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
76 répondent oui.
3 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El

- *De vergadering wordt geschorst om 11.46 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.04 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-391/1 – 2012/2013).

Wij gaan over tot de stemming over het gunstig advies zonder voorbehoud, zoals aangenomen door de commissie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
76 antwoorden ja.
3 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El

Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement émet un avis favorable et sans réserves sur la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires (n^{os} A-321/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
63 répondent oui.
16 s'abstiennent.

Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg brengt het parlement een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen (nrs. A-321/1 en 2 - 2011/2012).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
63 antwoorden ja.
16 onthouden zich.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Se sont abstenus :

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration (n^{os} A-358/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben zich onthouden:

Françoise Bertieaux, Jacques Brotchi, Danielle Caron, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Johan Demol, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur (nrs. A-358/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
79 répondent oui.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du d'ordonnance modifiant la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes (n^{os} A-359/1 et 2 – 2012/2013).

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten (nrs. A-359/1 en 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

79 répondent oui.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-

Région de Bruxelles-Capitale (n^{os} A-360/1 et 2 – 2012/2013).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

79 répondent oui.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-360/1 en 2 – 2012/2013).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Charles Picqué, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Magali Plovie, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 12h07.*

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.07 uur.*

ANNEXES**BIJLAGEN****COUR CONSTITUTIONNELLE****GRONDWETTELIJK HOF**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- les questions préjudicielles concernant l'article 62, alinéa 8, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posées par le Tribunal correctionnel de Mons. (n^{os} du rôle 5579, 5580, 5581 et 5625 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 1022 du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010), posées par la Cour d'appel de Gand. (n^{os} du rôle 5617 et 5629 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon. (n^{os} du rôle 5619 et 5627 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 318, § 2, du Code civil, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n^o du rôle 5628).
- la question préjudicielle concernant l'article 30, § 3, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal correctionnel de Termonde. (n^o du rôle 5630).

- de prejudiciële vragen over artikel 62, achtste lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Bergen. (nr. van de rol 5579, 5580, 5581 et 5625 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5617 en 5629 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen. (nrs van de rol 5619 et 5627 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 318, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5628).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30, § 3, van de wetten op de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde. (nr. van de rol 5630).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE

SUIVANTS :

- arrêt n° 62/2013 rendu le 8 mai 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 19 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° 5407 du rôle).
- arrêt n° 63/2013 rendu le 8 mai 2013, en cause :
 - les recours en annulation des articles 41, A, 4°, et 51 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (concernant les articles 145/24, § 2, et 535 du Code des impôts sur les revenus 1992), introduits par Wouter Van Den Bosch, par Veerle Linseele et Henk Smets et par Robrecht Heirbaut et Caroline Van Gutschoven. (n°s 5437, 5442 et 5444 du rôle).
- arrêt n° 64/2013 rendu le 8 mai 2013, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 39/57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Conseil du Contentieux des Etrangers. (n°s 5470 et 5471 du rôle).
- arrêt n° 65/2013 rendu le 8 mai 2013, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 3 du décret de la Communauté française du 7 juin 2001 relatif aux avantages sociaux, posées par le Tribunal de première instance de Verviers. (n° 5476 du rôle).

VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 62/2013 uitgesproken op 8 mei 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 19 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5407).
- arrest nr. 63/2013 uitgesproken op 8 mei 2013, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 41, A, 4°, en 51 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (betreffende de artikelen 145/24, § 2, en 535 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door Wouter Van Den Bosch, door Veerle Linseele en Henk Smets en door Robrecht Heirbaut en Caroline Van Gutschoven. (nrs van de rol 5437, 5442 en 5444).
- arrest nr. 64/2013 uitgesproken op 8 mei 2013, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 39/57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. (nrs van de rol 5470 en 5471).
- arrest nr. 65/2013 uitgesproken op 8 mei 2013, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 3 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 7 juni 2001 betreffende de sociale voordelen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers. (nr. van de rol 5476).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 6 mai 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 des missions 04 et 08.
- Par lettre du 7 mai 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 7 mai 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 des missions 18 et 19.
- Par lettre du 7 mai 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 6 mei 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdrachten 04 en 08.
- Bij brief van 7 mei 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 7 mei 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdrachten 18 en 19.
- Bij brief van 7 mei 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel

des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.

besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.